

Porphyrius (s. III d.C.), *QH (Rec. χ) ad. Il. E 533*, p. 83.31-33 Sch.

Autor citado: Cratinus (s. V a.C.), *Pytine* PCG 4, fr. 194

¿Se menciona en el texto el origen de la cita? Si

¿Se cita a través de una fuente intermedia también mencionada? No

¿Se puede identificar por otros medios?

¿Cómo es la adscripción? Correcta

Tipo de cita: Literal

Giro con el que se introduce la cita:

παρὰ Κρατίνῳ

Texto de la cita:

QH (Rec. χ) ad Il. E 533, p. 83.31-33 Sch. τῶν δὲ Ἀττικῶν ἐστὶ [*sc. forma ἦ pro ἦν*] παρὰ Κρατίνῳ¹ ἐν Πυτίνῃ [*PCG 4*, fr. 194].

γυνὴ δ' ἐκείνου πρότερον ἦ², νῦν δ' οὐκέτι.

καὶ παρὰ τῷ³ Σοφοκλεῖ ἐν τῇ Νιόβῃ [*TrGF 4*, fr. 447]. ἦ⁴ γὰρ φίλη ἐγώ⁵ τῶνδε τοῦ προφερτέρου, καὶ ἐν Οἰδίποδι τῷ ἐπὶ Κολωνῶ⁶. ἦ⁷ δοῦλος οὐκ ὠνητὸς ἀλλ' οἰκοτραφῆς, καὶ παρὰ Πλάτωνι τῷ φιλοσόφῳ [*R. 328c7*]. "οὐ γὰρ ἐγὼ ἐν δυνάμει ἦ⁸ τοῦ ῥαδίου".

¹ κρατίνῳ L // ² ἦν codd., corr. Buttman // ³ om. Le // ⁴ ἦν codd. // ⁵ 'γώ Brunck, Radt // ⁶ ἐπικλωνῶ L, potius τῷ Τυράνῳ (v. 1123) // ⁷ ἦν codd., corr. Buttman // ⁸ ἦν codd., corr. Buttman.

Traducción de la cita:

QH (Rec. χ) ad Il. E 533, p. 83.31-33 Sch. [La forma verbal ἦ, "(yo) era", "(yo) estaba"] se encuentra, entre los autores áticos, en Cratino, en *La dama juana* [*PCG 4*, fr. 194]:

Antes <yo> era la mujer de aquél, pero ahora ya no;

también en Sófocles, en su *Níobe* [*TrGF 4*, fr. 447], *Pues yo era amada por el que es más excelente que éstos*, y en *Edipo en Colono* [en realidad, *Edipo Rey*, v. 1123]: *<Yo> no era un esclavo comprado, sino criado en casa*; y en Platón el filósofo [*R. 328c7*]: "porque yo no estaba en disposición de fácilmente...".

Motivo de la cita:

La cita de Cratino se emplea, junto con las de otros autores, para ejemplificar el uso en el dialecto ático de la forma ἦ para la primera persona del singular del imperfecto del verbo εἶμί (ser, estar), en lugar de la más común ἦν.

Comentario:

Esta cita se encuentra en un extracto de las *QH* que aparece tanto en los escolios a la *Iliada* E 533 (donde lo transmiten los mss. *B y L) como en los escolios a la *Odisea* θ 186. Este tipo de repeticiones de los extractos de Porfirio en los escolios homéricos no es infrecuente (vid. Sodano 1970: XXXII-XXXIII o MacPhail 2011: 6). Ahora bien, el pasaje sólo aparece nominalmente atribuido a Porfirio en el ms. D de la *Odisea* (*Parisinus*

Graecus 2403, ss. XIII/XIV), que varias veces es el único en citar a este autor como fuente de determinada información contenida en los escolios a dicha obra. Fue Dindorf (1862: 343) el primero en advertir la atribución del pasaje a Porfirio, aceptada por Schrader, que lo incluyó en su edición de los extractos de las *QH*, y, tácitamente, también por Erbse, quien lo excluye de su edición de los escolios de la *Iliada*, como hace con los extractos de las *QH*. La reciente edición bilingüe de MacPhail (que sólo recoge las cuestiones referentes a la *Iliada*) no contiene, en cambio, este extracto, por no estar atribuido a Porfirio en los mss. de la *Iliada* que utiliza como fuente.

Por lo que podemos deducir del extracto, en la cuestión original se analizaban las diferencias de uso en Homero entre dos formas verbales sinónimas, ἦ y φῆ (variante épica de ἔφη), "dijo" o "decía", pero en un momento dado Porfirio pasaba a ocuparse de una forma homófona de la primera, que se testimonia en ocasiones fuera de Homero como primera persona del singular del imperfecto del verbo εἰμί, esto es, con el significado de "(yo) era/ estaba", en lugar de la más habitual ἦν. El pasaje de Cratino, junto con otros dos de Sófocles y uno de Platón el filósofo, venía justamente a ilustrar el empleo ático de dicha forma.

Cratino formaba parte, junto con Éupolis y Aristófanes, de la tríada de los que en época romana eran considerados los mejores comediógrafos áticos (vid. *PCG* 4, test. 27-30), y *La damajuana* seguramente fue una obra famosa, como vencedora, en su momento, del concurso en que Aristófanes quedó el tercero con su primera versión de *Las nubes* (vid. *PCG* 4, Πυτίνη, test. i. pág. 219). Además, se conoce lo esencial de su argumento, gracias a un esolio a los *Caballeros* de Aristófanes (vid. *PCG* 4, Πυτίνη, test. ii. pág. 219), lo que ha permitido contextualizar de un modo bastante plausible el verso citado por Porfirio, que debía de estar en boca de la Comedia, que en la obra aparecía como esposa dispuesta a divorciarse de Cratino por los excesos de éste con el vino. Aparte de tres testimonios (vid. *PCG* 4, pág. 219), se conservan de la comedia 25 fragmentos (frs. 193-217) de transmisión indirecta, citados por un puñado de gramáticos, lexicógrafos y en algunos escolios, normalmente por motivos lingüísticos o en referencia a alguno de los κωμωδοῦμενοι mencionados en ella.

No es posible saber si Porfirio conocía la obra de primera mano, pero cabe la posibilidad de que el conjunto de las citas que aducía en este punto para ilustrar el uso ático de ἦ las hubiera encontrado ya reunidas de alguna gramática o léxico aticista (sobre estos léxicos, vid., por ejemplo, Erbse: 1950, o Serrano Aybar: 1977), más que a través de una lectura directa de las obras correspondientes, lo mismo que podría suceder también con las citas de autores áticos reunidas en *QH* I, pp. 5.4-7.5 Sod. Sabemos que Porfirio citaba al menos en otra ocasión a Cratino en las *QH* (*PCG* 4, fr. *506), en la parte conservada por transmisión manuscrita directa (*QH* I, p. 38.34s. Sod.), pero en ese punto él mismo indica que se trata de un pasaje tomado indirectamente de las Σύμμικτα del gramático ático Filemón, del s. II a.C. Como en el caso que nos ocupa no tenemos más que un extracto de la cuestión original, pudiera ser que, de haber una fuente intermedia, Porfirio la haya indicado, pero que el autor de la recensio χ, de la que proceden los extractos, optase por no mencionarla, lo mismo que a veces omite los títulos de obras que sí están en la versión íntegra de *QH* I, o incluso citas completas.

Por otro lado, en la obra conservada de Porfirio encontramos una tercera cita de Cratino (*PCG* 4, fr. 355), concretamente en Porph. fr. 409, p. 484.43-45 Smith, en un pasaje que procede del libro I de sus Φιλολόγου ἱστορίαι, que nos ha llegado a través

de Eus. *PE* 10.3.1-15. Porfirio es nuevamente la única fuente del fragmento, cuya comedia de origen no se menciona, y que el autor aduce en una discusión a propósito de los "robos" intelectuales entre los escritores griegos, hablando de cómo Antímaco de Colofón aprovecha material homérico alterándolo para peor. En ese contexto, Porfirio cita a Cratino porque éste parodiaba la fórmula homérica τὸν δ' ἀπαμειβόμενος, que también está en Antim. fr. 88 Matthews. Pero en este caso nuevamente Porfirio menciona una fuente indirecta de la que ha tomado su información, que, para la parte que afecta a Antímaco y Cratino, es el perdido Περί συνεπτώσεως de Aretades de Cnido (s. II a.C.); sobre este el tema, vid. Stemplinger (1912) 53-54 y Matthews (1996) 247-248.

No podemos asegurar, por tanto, que Porfirio hubiera leído directamente a Cratino.

Conclusiones:

Porfirio es la única fuente que ha transmitido el pasaje, incluyendo, además, el título de la comedia, por lo que su testimonio, sea o no de primera mano, es absolutamente crucial. Se da, por otro lado, la circunstancia, de que el propio contenido del fragmento, combinado con lo que conocemos del argumento de la obra, permite suponer con bastante seguridad quién era el personaje que pronunciaba la frase (la Comedia personificada) y aproximadamente en qué contexto lo hacía (en la exposición de las quejas en las que se sustentaba su divorcio de Cratino).

Bibliografía:

Dindorf, W. (1862), "Ungedruckte Scholien des Porphyrios zur Ilias", *Philologus* 18.2, 341-352.

Erbse, H. (1950), *Untersuchungen zu den attizistischen Lexica*, Berlín.

MacPhail, J. A. (2011), *Porphyry's "Homeric Questions" on the "Iliad". Text, Translation, Commentary*, Berlín-Nueva York.

Matthews, V. J. (1996), *Antimachus of Colophon. Text and Commentary*, Leiden-Nueva York- Colonia.

Serrano Aybar, C. (1977), "Historia de la lexicografía griega antigua y medieval", en Rodríguez Adrados, F. *et alii*, *Introducción a la lexicografía griega*, Madrid, 61-106.

Sodano, A. R. (1970), *Porphyrii Quaestionum Homericarum liber I*, Nápoles.

Stemplinger, E. (1912), *Das Plagiat in der griechischen Literatur*, Leipzig-Berlín.

Firma:

Lucía Rodríguez-Noriega Guillén

Universidad de Oviedo, 22 de julio del 2014